

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке број 1865/1 Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду од 18.09.2025. године, а у складу са одговарајућим члановима Закона о високом образовању Републике Србије и Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, именовани смо у Комисију за писање Извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за радно место Доцент за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија. Имамо част да Изборном већу Филолошког факултета поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

Филолошки факултет Универзитета у Београду расписао је конкурс за радно место Доцент за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија објављен у листу *Послови* бр. 1165-1166 од 8. 10. 2025. године. На расписани конкурс пријавио се један кандидат – др Мирјана Даничић, досадашњи доцент за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија на Катедри за англистику Филолошког факултета у Београду.

Биографија

Мирјана Даничић рођена је 1974. године у Винковцима. Завршила је Ваљевску гимназију, смер инокореспондент-сарадник. Дипломирала је 1998. године на Филолошком факултету у Београду, на Групи за енглески језик и књижевност. Академски степен магистра филолошких наука стекла је на истом факултету 2005. године одбравивши магистарску тезу „Библијска симболика у романима *Моби Дик* Хермана Мелвила и *Господар мува* Вилијама Голдинга” под руководством проф. др Бранкице Пацић. Докторску тезу „Историја, знање, сећање – грађење афроамеричког субјективитета кроз фрагментацију и деконструкцију историје у романима Тони Морисон” одбранила је 2012. године на Филолошком факултету у Београду под руководством проф. др Радојке Вукчевић.

Од 2002. године запослена је на Катедри за англистику Филолошког факултета у Београду, најпре као лектор за Савремени енглески језик, а од 2014. до 2015. године као виши лектор за Савремени енглески језик. У току рада на Катедри за англистику држала је наставу и испите на основним студијама из следећих предмета: Савремени енглески језик 3 (превод са српског на енглески и превод са енглеског на српски), Енглески језик као изборни предмет, Савремени енглески језик 1 (превод са српског на енглески и превод са енглеског на српски језик), Превод некњижевног текста. Од 2015. године ради у звању доцента за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија, и обавља наставу и испите на следећим предметима: Превод некњижевног текста 1 и Превод некњижевног текста 2 (ОАС), Транслатологија (МАС) у оквиру студијског програма *Језик, књижевност, култура*, Савремена транслатолошка истраживања (ДАС). У периоду од претходног избора (2020–2025) под њеним руководством одбрањене су четири докторске

тезе и педесет осам мастер радова. Била је председник комисије за три докторске тезе одбрањене на Филолошком факултету, члан у четири комисије за одбрану доктората и члан у пет комисија за одбрану мастер рада. Била је члан у комисијама за избор у звање на нематичним факултетима, као и члан за избор у сарадничка звања на матичном факултету.

Од 2023. године обавља дужности координатора за предмет Стручна пракса на мастер програму *Језик, књижевност, култура* модул – Англистика и модул – Настава страних језика. Од 2017. године до 2022. године била је један од координатора двогодишњег мастер студијског програма *Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење* на Филолошком факултету, који се спроводио у сарадњи Филолошког факултета у Београду и Европске комисије у Бриселу. У оквиру овог мастер програма држала је наставу и испите из предмета: Увод у консекутивно превођење 1 & 2, Конференцијско превођење 1 & 2, Увод у професију и професионалну етику.

Била је председник Комисије за састављање и спровођење квалификационог испита из енглеског језика на Филолошком факултету у Београду (у јунском и септембарском уписном року 2023. године). Била је члан комисија за преглед и оцену есеја на квалификационом испиту из Енглеског језика за групу Енглески језик, књижевност и култура на Филолошком факултету (2022, 2024, 2025. године), као и члан комисије за преглед и бодовање тестова на квалификационом испиту из Енглеског језика за све групе осим за групу Енглески језик, књижевност и култура (2022, 2024, 2025. године).

Од 2018. године ангажована је као рецензент за област Англистика у Националном телу за акредитацију и проверу квалитета у високом образовању Србије, где је прошла неколико стручних обука из области оцењивања квалитета високог образовања у Републици Србији.

Од 2014. године члан је Комисије за стандарде и сродна документа, Терминологија, односно Језик и терминологија од 2025. године (комисија КС А037) као члан поткомитета „Translation, Interpreting and Related Technology” на Институту за стандардизацију РС.

Од 2006. године до 2024. била је уредник рубрике Наука о књижевности научно-стручног часописа *Philologia* (ISSN: 1451-5342). Била је рецензент за два универзитетска уџбеника за енглески језик струке (Aleksandar Vuletić. 2021. *English for Art and Design: A Sourcebook with Exercises*. Beograd: Fakultet primenjenih umetnosti u Beogradu, str. 161. ISBN-978-86-80245-42-3; Anđelković, J. i Meršnik, M. 2022. *Organize Your English for Management*. Beograd: Fakultet organizacionih nauka u Beogradu, str. 158. ISBN 978-86-7680-406-1). Рецензирала је радове за бројне домаће и међународне научно-стручне часописе. Члан је међународног удружења „The John Updike Society”, САД.

У периоду од претходног избора учествовала је на два међународна пројекта. Од 2020. до 2022. године била је координатор за логистику и сарадник на развоју заједничког курикулума новог образовног профила на ОАС и МАС из области страних језика у примени на међународном Еразмус+ пројекту *Developing Applied Foreign Language Skills*

(DAFLS) који је био реализован у оквиру стратешког партнерства Филолошког факултета Универзитета у Београду, Универзитета у Каену (Француска) и Универзитета Св. Кирило и Методије (Македонија). Од 2024. до данас учествује као сарадник на Еразмус пројекту AVTIA – *Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility (Erasmus Plus programme – Key Action 2 – KAA 220 – Cooperation Partnerships in Higher Education)*.

У претходном изборном периоду имала је седам саопштења на међународним скуповима и по позиву је учествовала на четири међународна скупа. Редовно узима учешће у активностима популаризације науке са циљем да се повећа видљивост студија преводилачке теорије и праксе и важност њиховог интегрисања са другим научним дисциплинама.

Од 2002. године ради као судски преводилац за енглески језик у Београду. Свакодневно се бави усменим и писменим судским превођењем за јавне службе, суд, државне установе и приватне организације.

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

Педагошки рад

У току рада на Катедри за англистику, Мирјана Даничић је држала наставу и испите на основним студијама из следећих предмета: Савремени енглески језик 3 (превод са српског на енглески и превод са енглеског на српски), Енглески језик као изборни предмет, Савремени енглески језик 1 (превод са српског на енглески и превод са енглеског на српски језик), Превод некњижевног текста. Од 2015. године ради у звању доцента за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија, и обавља наставу и испите на следећим предметима: Превод некњижевног текста 1 и Превод некњижевног текста 2 (ОАС), Транслатологија (МАС) у оквиру студијског програма *Језик, књижевност, култура*, Савремена транслатолошка истраживања (ДАС). У периоду од 2017. до 2022. године обављала је наставу и испите у оквиру мастер студијског програма *Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење* на предметима Увод у консекутивно превођење 1 & 2, Конференцијско превођење 1 & 2, Увод у професију и професионалну етику. На истом програму била је координатор за предмет Стручна пракса. Одговоран приступ радним обавезама и резултати рада са студентима виде се на основу оцене из студентских анкета (4,83).

Библиографија (у периоду од претходног избора)

А) Научни радови:

Даничић, М. (2025). Два елемента српске материјалне културе у преводу: метонимија ракије и погаче. *Зборник радова Филозофског факултета*, LV(2), Филозофски факултет Универзитета у Приштини, 95–110. <https://doi.org/10.5937/zrffp55-56258> **M24**

Вујић, Ј. М. **Даничић**. (2023). *Страни језици у примени* – нови хоризонти у високом образовању. *Нови хоризонти васпитања и образовања* – зборник радова (Богавац, Д, ур). Београд: Учитељски факултет. ISBN 978-86-7849-325-6, 94–104. **M33**

Даничић, Мирјана, Радојевић Милан. (2022). Терминолошки изазови у области архитектонски технологија. *Тематски зборник Уметност и наука у примени: искуство и визија*, Београд: Универзитет уметности у Београду, Факултет примењених уметности, ISBN 978-86-80245-44-7, 488–505. <https://doi.org/10.18485/smartart.2022.2.ch26> **M14**

Mirjana **Daničić**, Milan Radojević. (2021). Translating Architecture of Walls into the Architecture of Words. *Annals of the University of Craiova*, series Philology, XXII, 38–49. **M23**

Daničić, M. (2021). Chapter (6): Ksenija Atanasijević & Rabindranath Tagore: rendering the concept of non-violence for the Serbian reader. *Ahimsa: Tagore and Gandhi* (D. Datta & A. Maksić, eds.). Zrenjanin: „Gradska narodna biblioteka Žarko Zrenjanin”. ISBN 978-86-7284-232-6, Chapter VI, 103–118. **M14**

Daničić, M. (2020). An Era of Responsibility: the Common Sense of Toni Morrison’s Fictional and Non-fictional Legacy. *Annals of the University of Craiova*, series: Philology, XXI, No.1-2, ISSN 12245712, 36–55. **M23**

Б) Приручник:

Даничић, М, Н. Илић. (2023). *Збирка тестова са пријемних испита из енглеског језика (за профил Енглески језик, књижевност, култура)*. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 79 стране + оптички диск. ИСБН 978-86-6153-710-3.

В) Објављени резимеи у зборнику резимеа:

Daničić, Mirjana. Revisiting the workshop method of translation teaching. *The 8th International Congress of Applied Linguistics Today – Modern Approaches to Old and New Challenges – Book of Abstracts* (23–25 May, 2025). Belgrade: Faculty of Philology, 52–53.

Vujić, Jelena, **Danicic**, Mirjana, Josipovic, Sandra. Translating Extrem(ist) Hate Populist Language: Man Against Machine. *T-Radex – Translation and Cross-Cultural Communication: Radical and Extremist Narratives*. (2024). Nicosia: University of Nicosia, 25–26.

Вујић, Ј. и М. **Даничић**. Страни језици у примени – нови хоризонти у високом образовању. *Међународни научни скуп Нови хоризонти васпитања и образовања – Књига резимеа*. (2022). Београд: Учитељски факултет, Универзитет у Београду, стр. 41–42.

Г) Учешће на научним скуповима са саопштењем (*од претходног избора у звање*):

Daničić, Mirjana. *Revisiting the workshop method of translation teaching*. 8th International Congress of Applied Linguistics Today: Modern Approaches to Old and New Challenges. Belgrade: Faculty of Philology, 23–25 May, 2025.

Danicic, Mirjana, Vujic, Jelena. *Translation of Hate Speech in Political Discourse*. International Conference on Discourse Studies (ICDS-25). Puerto Plata: Science Cite, 1–2.3.2025.

Vujić, Jelena, **Danicic**, Mirjana, Josipovic, Sandra. Translating Extrem(ist) Hate Populist Language: Man Against Machine. *T-Radex – Translation and Cross-Cultural Communication: Radical and Extremist Narratives*. (31.10–2.11.2024). Nicosia, Cyprus: University of Nicosia.

Даничић, М. Популарне метонимије српске материјалне културе у преводу. XVII међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност*, 28–29.10.2022, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац.

Вујић, Ј, М. **Даничић**. *Страни језици у примени – нови хоризонти у високом образовању*. Међународни научни скуп *Нови хоризонти васпитања и образовања*. Универзитет у Београду – Учитељски факултет, Београд, 28.5.2022.

Daničić, M., M. Radojević. Translating architecture of walls into the architecture of words. The 20th international conference: *Language, Literature, and Cultural Policies – “Bridges that separate and walls that connect”*, 17–18 December 2021, The Department of American, British, and German Studies, Faculty of Letters, University of Craiova in partnership with The Romanian Society for English and American Studies and (RSEAS) and The European Society for the Study of English (ESSE).

Daničić, M, M. Radojević. Terminološki izazovi u oblasti arhitektonskih tehnologija. *SmartArt Umetnost i nauka u primeni: iskustvo i vizija*, druga međunarodna konferencija Fakulteta primenjenih umetnosti u Beogradu, Srpska akademija nauka i umetnosti, Beograd, 23–25.9.2021.

Д) Учешће на научним скуповима без саопштења (*од претходног избора у звање*):

Interpreting Europe Conference 2023: Attracting Talent for an Upskilled Profession, 30.11-1.12.2023, European Commission, DG Interpretation, Brussels. (учествовање по позиву)

Regional conference on the preparation of the national version of the EU *acquis communautaire*, 26.9.2023, Palata Srbija, Beograd, Regional School of Public Administration i Ministarstvo za evropske integracije RS. (учествовање по позиву)

26th SCIC-Universities Conference, Next Generation EU Interpreters, Brussels: European Commission, 17-18 November 2022. (учествовање по позиву)

Interpreting in the new digital age (SCIC-Univesities conference 2021), 2-3 December 2021, hybrid, Brusells: European Commission. (учествовање по позиву)

Приказ и оцена радова објављених у изборном периоду

1. Даничић, М. (2025). Два елемента српске материјалне културе у преводу: метонимија ракије и погаче. *Зборник радова Филозофског факултета*, LV(2), Филозофски факултет Универзитета у Приштини, 95–110. <https://doi.org/10.5937/zrffp55-56258> **M24**

Кандидаткиња се бави испитивањем транслатолошких стратегија које је могуће применити на превођење популарних, културолошки заснованих метонимијских израза са српског на енглески језик. Методом транслатолошке квалитативне анализе истражује се степен еквиваленције који се постиже када се појам из изворне културе преноси у циљну културу, односно степен његовог прилагођавања (адаптације) у случају да није постигнута еквиваленција. Анализирани примери изабрани су из регистра гастрономије као једног од најупечатљивијих обележја српске материјалне културе. У закључку рада кандидаткиња је установила да не постоји универзални транслатолошки „рецепт” који би се могао применити у поступку превођења метонимије и да је у преводилачкој пракси превођење метонимије у великој мери условљено контекстом.

2. Вујић, Ј, М. **Даничић**. (2023). *Страни језици у примени* – нови хоризонти у високом образовању. *Нови хоризонти васпитања и образовања* – зборник радова (Богавац, Д, ур). Београд: Учитељски факултет. ISBN 978-86-7849-325-6, 94–104. **M33**

У овом коауторском раду представљена је концепција студијског програма *Страни језици у примени* за академске студије првог степена. Полазна идеја је да се новим трансдисциплинарним курикулумима чији је фокус развијање примењених језичких компетенција покрије празнина која постоји у систему високог образовања у РС, као и да се одговори захтевима тржишта рада за повезивањем научно-стручних области европског предузетништва и управљања пројектима са једне стране и страних филологија и транслатологије са друге стране. Ауторке образлажу како ће овако замишљен студијски програм омогућити интернационализацију знања и науке у складу са постулатима Европског простора високог образовања (*EHEA*), посебно имајући у виду да се слични програми изводе на европским универзитетима, што је показано методом прегледне анализе њихових курикулума. У раду се истиче да се овим студијским програмом у наставни процес уведе иновације уз помоћ тзв. хибридне учионице у којој се стичу дигиталне компетенције неопходне на домаћем, европском и глобалном тржишту рада. Циљ рада је да детаљно и аргументовано прикаже оправданост увођења оваквог трансдисциплинарног програма који лингвистичке компетенције сједињује са знањима и вештинама из области економије, менаџмента, (европског) предузетништва, информатичких технологија, чиме се фокус студија усмерава на *применљивост* страних језика у разним професионалним областима.

3. **Даничић**, Мирјана, Радојевић Милан. (2022). Терминолошки изазови у области архитектонских технологија. *Тематски зборник Уметност и наука у примени: искуство и визија*, Београд: Универзитет уметности у Београду, Факултет примењених уметности, ISBN 978-86-80245-44-7, 488–505. <https://doi.org/10.18485/smartart.2022.2.ch26> **M14**

Аутори рада су за предмет истраживања узели стручну терминологију у области архитектонских технологија на српском језику у контексту терминолошког планирања. Прецизније речено, аутори анализирају одређени број постојећих термина са прагматичних, лингвистичко-транслатолошких и когнитивних аспеката са циљем да пружи допринос терминолошком корпусном планирању за област архитектонских технологија. Аутори су као главни истраживачки метод изабрали корпусно истраживање обављено на текстовима на српском језику који су написани научним регистром како би се препознао степен постојеће терминолошке стандардизације, односно евентуалне терминолошке недоследности између одређеног термина и његовог појмовног домена. Како новији, когнитивно засновани приступи у терминолошкој теорији у центар интересовања стављају појмовну мрежу која се налази *иза* језика, у анализу је укључена и појмовну анализу изабраних термина. Добијени резултати потврђују да су извесни терминолошки проблеми уочљиви како код кључних термина у овој области, тако и код нискофреквентних термина, као и да основни узрок терминолошких проблема, када је реч о новијим терминима, јесте доминантан утицај енглеског језика. Како терминолошка недоследност за последицу може имати отежану професионалну комуникацију и успорен трансфер знања у овој стручној области, препорука аутора овог рада је да се приступи стандардизовању термина на ком ће заједно радити лингвисти и терминологи са стручњацима из ове области. У закључку, аутори указују на неизмеран значај који стандардизовање терминологије архитектонских технологија има за кориснике ове терминологије и у том смислу предлажу израду терминолошке базе или е-речника за ову област како би се избегле терминолошке варијације и терминолошке празнине у српском језику. Осим тога, специјализован корпус доступан у електронском формату представљао би значајан ресурс не само за стручњаке из ове области, већ и у контексту опште језичке политике и терминолошког планирања, јер би недвосмислено решио проблеме који захтевају хитну терминолошку интервенцију.

4. Mirjana **Daničić**, Milan Radojević. (2021). Translating Architecture of Walls into the Architecture of Words. *Annals of the University of Craiova*, series Philology, XXII, 38–49. **M23**

Аутори ово истраживање започињу причом о Вавилонској кули, коју сагледавају не као причу о раздору међу људима, већ као параболу која приказује савремени грађевински пројекат изградње објекта великих димензија на ком сарађују људи који се споразумевају једним језиком који сви разумеју. Док прича из митологије поставља темеље развоја вишејезичности, са архитектонске тачке гледишта ова прича образлаже непрестану жељу људске врсте да гради објекте који су вечни. Надовезујући се на аргумент Џорџа Стајнера који је изнео у књизи *Након Вавилона: Аспекти језика и превођења* (1975) да се „чак и

огромна здања као што су зграде и историјска налазишта морају ‘прочитати’, односно лоцирати у контексту вербалног препознавања и налажења места, пре него што преузму материјално постојање”, аутори рада започињу истраживање књижевних дела (као што су *На Дрини ћуприја* нобеловца Иве Андрића, и *Центлмен у Москви* Ејмора Тоулса) која преводе архитектуру моста или зидова у архитектуру речи. Теоријско полазиште за ово истраживање аутори налазе у есеју Пола Рикера *Архитектура и приповест*, у ком он упоређује „стварање времена у књижевној приповести” са „стварањем простора у архитектонском пројекту.” Аутори истражују начине на које се писање приче у времену преплиће са грађењем архитектонске приче у простору.

5. Daničić, M. (2021). Chapter (6): Ksenija Atanasijević & Rabindranath Tagore: rendering the concept of non-violence for the Serbian reader. *Ahimsa: Tagore and Gandhi* (D. Datta & A. Maksić, eds.). Zrenjanin: „Gradska narodna biblioteka Žarko Zrenjanin”. ISBN 978-86-7284-232-6, Chapter VI, 103–118. **M14**

Ауторка у раду истражује рецепцију Тагорине филозофске и књижевне метафизике код Ксеније Атанасијевић (1894–1981), прве професорке универзитета и прве филозофкиње у Србији. Свој поглед на Тагорин рад Ксенија Атанасијевић представила је у есеју „Лирско филозофирање Рабиндраната Тагоре” у ком до појединости анализира Тагорину метафизичку мисао. Циљ рада је да покаже да њена филозофија пацифизма и ненасиља може да се повеже са њеном перцепцијом Тагоре као противника сваке врсте дискриминације и друштвене неправде. Ауторка у раду такође наглашава да Атанасијевић види великог песника као пацифисту и хуманисту који је презирао сваки облик насиља.

6. Daničić, M. (2020). An Era of Responsibility: the Common Sense of Toni Morrison’s Fictional and Non-fictional Legacy. *Annals of the University of Craiova*, series: Philology, XXI, No.1-2, ISSN 12245712, 36–55. **M23**

Ауторка овај рад пише као омаж америчкој списатељки Тони Морисон, једној од највећих књижевних фигура XX века, која је преминула у августу 2019. године у 88. години живота. Рад читаоцима представља књижевну и некњижевну оставштину Тони Морисон, објашњавајући начине на које се њен књижевни опус обраћа савременом америчком друштву. Ауторка истиче како Тони Морисон у својој прози приказује сам поступак како настаје одређено веровање уместо да га само статички опише, а затим како такво веровање може у једну заједницу да усади одређени став према неком појединцу или догађају. У закључку, ауторка истиче захтев Тони Морисон да је потребно да се уведе нужност разликовања *чињеница од истине*.

Комисија увидом у конкурсну документацију закључује да је кандидаткиња испунила прописане обавезне услове за избор у звање доцента.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

Стручно-професионални допринос:

1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству:

2006–2024: Уредник рубрике Наука о књижевности научно-стручног часописа *Philologia* (ISSN: 1451-5342)

2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа (од претходног избора у звање):

Члан Научног одбора међународног скупа: *Language, Literature, and Cultural Policies – “The Geography of Memory”*, 27–29 October 2023, The Department of American, British, and German Studies, Faculty of Letters, University of Craiova in partnership with Tor Vergata University of Rome (Italy), English Language and Internationalisation Network (ELINET), University of Glasgow, Scotland, The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS) and The European Society for the Study of English (ESSE).

Члан Научног одбора међународног скупа: *SmartArt 2021* Уметност и наука у примени: искуство и визија, друга међународна конференција Факултета примењених уметности у Београду, Српска академија наука и уметности, Београд, 23–25.9.2021.

Члан Научног одбора међународног скупа: The 20th international conference: *Language, Literature, and Cultural Policies – “Bridges that separate and walls that connect”*, 17–18 December 2021, The Department of American, British, and German Studies, Faculty of Letters, University of Craiova in partnership with The Romanian Society for English and American Studies and (RSEAS) and The European Society for the Study of English (ESSE).

3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама (од претходног избора у звање):

Председник комисије за израду завршног рада на докторским студијама (ментор) за кандидате Риму Тахер (одбрањен рад), Славу Ивановић Миленковић (одбрањен рад), Радмилу Палинкашевић (одбрањен рад), Марију Мершник (одбрањен рад) и Наташу Мирковић.

Члан комисије за оцену и одбрану завршног рада на докторским студијама за Горана Петровића (одбрањен рад), Лејлу Никшић (одбрањен рад), Мају Лемајић (одбрањен рад, председник комисије), Јелену Штефан (одбрањен рад, председник комисије), Едиту Братановић (одбрањен рад), Мину Сукновић (одбрањен рад, председник комисије), Биљану Преснал.

Члан комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације: Маје Јевтовић Шулејић, Армина Гицића, Емира Борића, Јелене Пенезић (Филолошко-уметнички

факултет у Крагујевцу), Катарине Лазић (Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу), Александре Стојановић (Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу).

Председник комисије (ментор) за израду завршног рада на мастер студијама на Филолошком факултету за 8 кандидата 2025. године, 8 кандидата 2024. године, 13 кандидата 2023. године, 10 кандидата 2022. године, 9 кандидата 2021. године и 10 кандидата 2020. године.

4. Руководилац или **сарадник** на домаћим и међународним научним пројектима (од претходног избора у звање):

2024–2026: сарадник на Еразмус пројекту *AVTIA – Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility (Erasmus Plus programme – Key Action 2 – KAA 220 – Cooperation Partnerships in Higher Education)*.

2020–2022. године: сарадник на развоју заједничког курикулума новог образовног профила на ОАС и МАС из области страних језика у примени на међународном Еразмус+ пројекту *Developing Applied Foreign Language Skills (DAFLS)* који је био реализован у оквиру стратешког партнерства Универзитета у Београду, Универзитета у Каену (Француска) и Универзитета Св. Кирило и Методије (Македонија).

Допринос академској и широј заједници:

2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству (од претходног избора у звање):

Од 2023. године: координатор за предмет Стручна пракса на мастер програму *Језик, књижевност, култура* модул – Англистика и модул – Настава страних језика.

Председник Комисије за састављање и спровођење пријемног испита из енглеског језика на Филолошком факултету у Београду (у јунском и септембарском уписном року 2023).

2017–2022: један од два координатора двогодишњег мастер студијског програма *Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење* на Филолошком факултету, реализован у сарадњи Филолошког факултета у Београду и Европске комисије у Бриселу.

3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава:

Од 2014. године: члан Комисије за стандарде и сродна документа, Терминологија, односно Језик и терминологија од 2025. године (комисија КС А037) као члан поткомитета „Translation, Interpreting and Related Technology” на Институту за стандардизацију Републике Србије.

Од 2017. године: рецензент за област Англистика у Националном телу за акредитацију и проверу квалитета у високом образовању Србије, где је прошла неколико стручних обука из области оцењивања квалитета високог образовања у Републици Србији.

4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке (од претходног избора у звање):

Републичко такмичење ученика у знању страних језика (члан Комисије за усмени део испита из енглеског језика за ученике VIII разреда, 7.4.2024 и члан Комисије за усмени део испита из енглеског језика за ученике IV разреда средњих школа 14.4.2024).

Промоција мастер програма Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење (КСАП), Филолошки факултет, Београд, 26.9.2021. (одржана на даљину у условима пандемије)

Дан отворених врата за мастер студијски програм *Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење* (КСАП), Филолошки факултет, 10.9.2020; 20.9.2020.

Излагање на обележавању Међународног дана ненасиља и Гандијевог рођендана, Градска народна библиотека „Жарко Зрењанин”, Зрењанин, 2.10.2020.

Сарадња са другим високошколским, научно-истраживачким установама, односно установама културе у земљи и иностранству:

2. Радно ангажовање у настави или **комисијама** на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача (од претходног избора у звање):

Члан Комисије за избор доцента за УНО Страни језици – Енглески језик, Факултет организационих наука Универзитета у Београду. (2025)

Председник Комисије за избор доцента за ужу научну област Енглески језик на Факултету за дипломатију и безбедност у Београду. (2025)

Члан Комисије за избор наставника у звање вишег предавача, стручна област: Филолошке науке на Високој школи струковних студија Ваздухопловна академија. (2025)

Члан Комисије за избор асистента са докторатом за предмет Енглески језик, научна област Англистика, Филолошки факултет Универзитета у Београду. (2024)

Члан Комисије за избор лектора за предмет Савремени енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду. (2024)

Члан Комисије за избор сарадника у звању асистента за ужу научну област Енглески језик на Медицинском факултету Универзитета у Београду. (2024)

Члан Комисије за избор наставника страног језика (Енглески језик), ужа научна област Опште образовање, Електротехнички факултет у Београду. (2023)

Члан Комисије за избор сарадника у звању асистента са пуним радним временом за ужу научну област Страни језици – енглески језик, Факултет организационих наука у Београду. (2023)

Члан Комисије за избор наставника у звању доцента за научну област Филолошке науке на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. (2022)

Члан Комисије за оцену испуњености услова за стицање научног звања и за писање извештаја о кандидату за избор у научно звање научни сарадник на Институту за књижевност и уметност у Београду. (2022)

Члан Комисије за избор једног наставника у звање наставника језика за ужу научно-стручну област Филолошке науке, а за предмете: Енглески језик 1–6, Учење страног језика на раном узрасту, Интегративни приступ васпитно-образовним садржајима на страном језику и Књижевност за децу на страном језику на Високој школи струковних студија за васпитаче „Михаило Палов” у Вршцу. (2022)

Члан Комисије за избор сарадника у настави за ужу научну област Страни језици – Енглески језик на Факултету организационих наука у Београду. (2022)

Члан Комисије за избор наставника страног (енглеског) језика на Факултету за физичку хемију. (2021)

Члан Комисије за избор наставника страног језика за ужу научну област Страни језик – предмет: Страни језик правне струке, Енглески, на Правном факултету у Београду. (2021)

Члан Комисије за избор наставника страног језика (Ужа научна област Страни језици – Енглески језик) на Факултету организационих наука у Београду. (2021)

3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа:

Члан међународног удружења „The John Updike Society”, САД.

5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма (од претходног избора у звање):

У периоду од 2020. до 2022. године кандидаткиња је учествовала у изради заједничких студијских програма ОАС и МАС у области развоја европског менаџмента и предузетништва у оквиру међународног Еразмус+ пројекта *Developing Applied Foreign Language Skills* (DAFLS), који је реализован као стратешко партнерство Филолошког факултета у Београду, Универзитета у Каену (Француска) и Универзитета св. Кирило и Методије (Македонија).

На основу свега наведеног, Комисија закључује да је кандидаткиња испунила и изборне услове за избор у звање доцента.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Након што је прегледала конкурсни материјал, Комисија је утврдила да једини пријављени кандидат др Мирјана Даничић у потпуности задовољава критеријуме за избор у звање доцента на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Кандидаткиња испуњава опште, обавезне и изборне услове за избор у звање доцента предвиђене Законом о високом образовању РС и Статутом Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Имајући у виду све претходно речено, Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета да др Мирјану Даничић поново изабере у звање доцента за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија.

У Београду, 14.11.2025. године

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

др Јелена Вујић, редовни професор, председник Комисије
Филолошки факултет Универзитета у Београду

др Јелена Анђелковић, ванредни професор
Факултет организационих наука Универзитета у Београду

др Александар Вулетић, ванредни професор
Факултет примењених уметности Универзитета уметности у Београду